# EQ-5D-5L

## স্বাস্থ্য সংক্রান্ত প্রশ্নমালা

## ভারতের জন্য বাংলা ভাষার সংস্করণ

*(Bengali version for India)*

## সাক্ষাতকার গ্রহণকারীর প্রয়োগের জন্য সংস্করণ

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

*সাক্ষাতকার গ্রহণকারীর জন্য টীকা: যদিও সাক্ষাতকার গ্রহণকারীর কথা বলার বিশেষ শৈলীর জন্য ছাড় দেওয়া উচিত, তাহলেও প্রশ্নমালার নির্দেশাবলীর শব্দপ্রয়োগ যথাসম্ভব ঘনিষ্ঠভাবে অনুসরণ করতে হবে। প্রশ্নমালার EQ-5D-5L বর্ণনামূলক সিস্টেমের ক্ষেত্রে শব্দপ্রয়োগ নিখুঁতভাবে অনুসরণ করতে হবে।*

*যদি উত্তরদাতার একটি উত্তর বেছে নিতে অসুবিধা হয় বা তিনি কোন ব্যাখ্যা চান, তাহলে সাক্ষাতকার গ্রহণকারীকে প্রশ্নটি শব্দগুলির জন্য শব্দগুলি রেখে পুনরাবৃত্তি করতে হবে আর উত্তরদাতাকে এমনভাবে উত্তর দিতে বলতে হবে যা তার স্বাস্থ্যের বিষয়ে তার ভাবনার সবচেয়ে ঘনিষ্ঠভাবে প্রতিনিধিত্ব করে।*

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

# ভূমিকা

*(সাক্ষাতকার গ্রহণকারীর জন্য টীকা: অনুগ্রহ করে নিম্নলিখিতটি উত্তরদাতাকে পড়ে শোনান।)*

**আমরা জেনে নেওয়ার চেষ্টা করছি যে আপনি আপনার স্বাস্থ্যের বিষয়ে কি ভাবেন। অগ্রসর হওয়ার সাথে সাথে কি করতে হবে তা আমি ব্যাখ্যা করব, কিন্তু আপনি কিছু না বুঝলে বা কোনো কিছু আপনার জন্য স্পষ্ট না হলে, অনুগ্রহ করে আমায় থামিয়ে দিন। কোনো সঠিক বা ভুল উত্তর নেই। আমরা শুধু আপনার ব্যক্তিগত মত জানতে আগ্রহী।**

**প্রথমে, আমি কিছু প্রশ্ন পড়ে শোনাতে যাচ্ছি। প্রত্যেক প্রশ্নের পাঁচটি উত্তরের বিকল্প আছে। অনুগ্রহ করে আমাকে বলুন যে কোন উত্তরটি আজকে আপনার স্বাস্থ্যকে সেরাভাবে বর্ণনা করে।**

**প্রত্যেক প্রশ্নের গোষ্ঠীতে একটির বেশি উত্তর বেছে নেবেন না।**

*(সাক্ষাতকার গ্রহণকারীর জন্য টীকা: প্রথমে প্রত্যেকটি প্রশ্নের পাঁচটি বিকল্পের সবকটি পড়ুন। তারপর উত্তরদাতাকে বেছে নিতে বলুন কোনটা তার জন্য প্রযোজ্য। প্রয়োজন হলে প্রশ্ন আর উত্তরগুলি পুনরাবৃত্তি করুন। প্রত্যেক শিরোনামের অধীনে যথাযথ বাক্সটিতে দাগ দিন। আপনাকে হয়ত নিয়মিতভাবে উত্তরদাতাকে মনে করিয়ে দিতে হবে যে সময়কাল হলো আজ।)*

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

# EQ-5D বর্ণনামূলক সিস্টেম

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

**প্রথমে আমি আপনার হাঁটা চলার বিষয়ে জিজ্ঞাসা করতে চাইব। আপনি কি বলবেন যে:**

হাঁটা চলায় আপনার কোনো অসুবিধা হয় না? ☐

হাঁটা চলায় আপনার অল্প কিছুটা অসুবিধা হয়? ☐

হাঁটা চলায় আপনার মাঝারি অসুবিধা হয়? ☐

হাঁটা চলায় আপনার প্রবল অসুবিধা হয়? ☐

আপনি হাঁটা চলা করতে পারছেন না? ☐

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

**এরপর আমি আপনাকে নিজের যত্ন নিজে নেওয়ার বিষয়ে জিজ্ঞাসা করতে চাইব। আপনি কি বলবেন যে:**

নিজের ধোয়া-মোছা করতে বা কাপড় পরতে আপনার কোনো অসুবিধা হয় না? ☐

নিজের ধোয়া-মোছা করতে বা কাপড় পরতে আপনার অল্প কিছুটা অসুবিধা হয়? ☐

নিজের ধোয়া-মোছা করতে বা কাপড় পরতে আপনার মাঝারি অসুবিধা হয়? ☐

নিজের ধোয়া-মোছা করতে বা কাপড় পরতে আপনার প্রবল অসুবিধা হয়? ☐

নিজের ধোয়া-মোছা করতে বা কাপড় পরতে আপনি পারেন না? ☐

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

**এরপর, আমি আপনাকে সাধারণ কাজকর্মের বিষয়ে জিজ্ঞাসা করব যেমন কর্মস্থলের কাজ, পড়াশুনা, বাড়িঘরের কাজ, পরিবার বা অবসরের ক্রিয়াকলাপ। আপনি কি বলবেন যে:**

সাধারণ কাজ কর্ম করতে আপনার কোনো অসুবিধা হয় না? ❑

সাধারণ কাজ কর্ম করতে আপনার অল্প কিছুটা অসুবিধা হয়? ❑

সাধারণ কাজ কর্ম করতে আপনার মাঝারি অসুবিধা হয়? ❑

সাধারণ কাজ কর্ম করতে আপনার প্রবল অসুবিধা হয়? ❑

আপনি সাধারণ কাজ কর্ম করতে পারেন না? ❑

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

**এরপর, আমি আপনাকে গায়ে ব্যথা বা অস্বস্তির বিষয়ে জিজ্ঞাসা করব। আপনি কি বলবেন যে:**

আপনার গায়ে কোনো ব্যথা নেই বা অস্বস্তি হয় না? ☐

আপনার গায়ে অল্প কিছুটা ব্যথা হয় বা অস্বস্তি হয়? ☐

আপনার গায়ে মাঝারি ব্যথা হয় বা অস্বস্তি হয়? ☐

আপনার গায়ে প্রবল ব্যথা হয় বা অস্বস্তি হয়? ☐

আপনার গায়ে খুব বেশি ব্যথা হয় বা অস্বস্তি হয়? ☐

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

**শেষে, আমি আপনাকে দুশ্চিন্তা বা মনমরা ভাবের বিষয়ে জিজ্ঞাসা করব। আপনি কি বলবেন যে:**

আপনার দুশ্চিন্তা বা মনমরা ভাব নেই? ☐

আপনার অল্প কিছুটা দুশ্চিন্তা বা মনমরা ভাব আছে? ☐

আপনার মাঝারি দুশ্চিন্তা বা মনমরা ভাব আছে? ☐

আপনার প্রবল দুশ্চিন্তা বা মনমরা ভাব আছে? ☐

আপনার খুব দুশ্চিন্তা হচ্ছে বা মনমরা হয়ে আছেন? ☐

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

# EQ-5D VAS

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

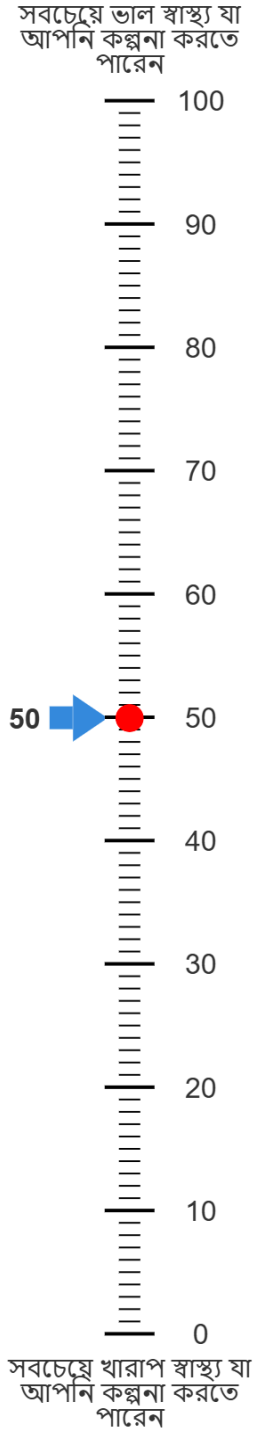
- **এবার, আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করতে চাই আপনার স্বাস্থ্য <u>আজকে</u> কতটা ভালো বা খারাপ আছে।**

- **আমি চাইব যে আপনি একটি উল্লম্ব লাইনের চিত্র মনে রাখবেন যাতে 0 থেকে 100 পর্যন্ত নম্বর আছে।**
  *(সাক্ষাতকার গ্রহণকারীর জন্য টীকা: যদি সামনাসামনি সাক্ষাৎ করা হয়, তাহলে উত্তরদাতাকে VAS রেখাটি দেখান।)*

- **লাইনের সবচেয়ে উপরে 100 মানে <u>সবচেয়ে ভাল</u> স্বাস্থ্য যা আপনি কল্পনা করতে পারেন।**
  **লাইনের সবচেয়ে নিচে 0 মানে <u>সবচেয়ে খারাপ</u> স্বাস্থ্য যা আপনি কল্পনা করতে পারেন।**

- **আমি এখন চাইব যে আপনি এই লাইনের সেই বিন্দুটির কথা আমাকে বলবেন যেখানে আপনি <u>আজ</u> আপনার স্বাস্থ্যকে রাখবেন।**
  *(সাক্ষাতকার গ্রহণকারীর জন্য টীকা: আজকে উত্তরদাতার স্বাস্থ্য নির্দেশ করে এমন বিন্দুতে লাইনটিতে দাগ দিন।)*

আজ উত্তরদাতার স্বাস্থ্য =
**50**




*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*

# এই প্রশ্নগুলির উত্তর দিতে সময় দেওয়ার জন্য আপনাকে ধন্যবাদ।

*© EuroQol Research Foundation. EQ-5D™ is a trade mark of the EuroQol Research Foundation. India (Bengali) v2.0*